

## English Translation of Traditional Chinese Medicine from the Perspective of Language Contact

Yang Yang

School of Foreign Language, Shaanxi University of Chinese Medicine, Xianyang, Shaanxi Province, 712046, China

**Keywords:** Language Contact Theory, World Economic Integration, English Translation of Traditional Chinese Medicine

**Abstract:** in the Process of International Economic Integration and Cultural Communication, Traditional Chinese Medicine Culture, as an Excellent Traditional Culture in China, is Not Conducive to the Development of Traditional Chinese Medicine Culture and the World. from the Perspective of Language Contact, This Paper Studies the Translation of Traditional Chinese Medicine and Discusses How to Better Promote the Culture of Traditional Chinese Medicine to the World in the Process of Internationalization.

### 1. Introduction

As a Part of Chinese Traditional Culture, Chinese Medical Culture Plays an Increasingly Important Role in the International Activities in the World Today. in Order to Promote Tcm Culture and Promote Tcm in the World, Tcm English Translation Plays a More Important Role.

### 2. Language Contact Theory

Language Contact Theory Refers to the Influence of External Factors on Language Development. Language Contact is a Common Phenomenon in the Process of Social Development and Human Language Development. This is a Method to Study Social Development, Human Progress and Language Change, as Well as Human Culture and Historical Evolution. the First Person to Study the Theory of Language Contact Was an American Scholar Who Described the Classical Theory of Working Language Contact. Language Contact Theory is a New Theory of Linguistics, Which Plays an Important Role in the Study of the Interaction between Different Languages. in the Current Stage, There Are Many People, Almost All Scholars and Experts in the Study of Chinese Medical Translation. from the Perspective of Context Translation and Other Medicine, from the Perspective of Chinese Medicine, from the Perspective of Comparative Linguistics, Chinese Medical Translation, or Using Other Languages to Contact the Theoretical Direction of Research [1]. Using Chinese Language Theory to Study Chinese, Chinese Communication Culture, Minority Languages and So on, It is a Relatively New Direction to Study Tcm Translation from the Perspective of Language Contact Theory. in Today's World of Further Research in New Fields, with the Deepening of the Process of World Integration and Economic and Cultural Exchanges, National Exchanges Are Closer and Frequent. in the Unified Cultural Environment of the World, Language and Language Contact and Influence Each Other. with the Deepening of China's Reform and Opening Up and the Globalization of English, English is Used More and More in China. as a Natural Science, Traditional Chinese Medicine is an Indispensable Part of Chinese Traditional Culture. with the Development of the Times and Science and Technology, Modern Chinese Medicine Goes to the World, and Sublimates from National Medicine to World Medicine. Therefore, It is Very Important to Study Tcm External Communication Methods and Strategies through Language Contact Theory. Not Only That, It Has Also Made Contributions to the World's Medicine, the Interests of All Mankind, But Also to the External Communication of China's Excellent Traditional Culture. Traditional Chinese Medicine is an Important Part of Chinese Excellent Traditional Culture [2]. It Plays an Important Role in China's Foreign Education and

External Communication. in the Process of Tcm Going to the World, It is a Chinese Tradition to Publicize and Translate Tcm through External Communication. an Important Role in the Cultural Process.

Table 1 General Knowledge And Culture of English Teachers in China

	Generalized Average Score of Cultural Knowledge	Average score of English expression of generalized cultural knowledge
English Majors	1233	897
Non-English Majors	897	1321
English teachers	537	555

### 3. English Translation of Traditional Chinese Medicine

In 1964, language contact theory experts published a Book Language contact. He limits language contact to speakers who operate two or more different languages in a bilingual environment. contact information. Later, some experts suggested that language contact can be divided into direct contact and indirect contact, rather than in a bilingual environment. In the process of language contact, the culture and literature of the two languages influence each other. Therefore, it is very important to study the theory of language contact. In the academic world, the study of translation process is mainly based on linguistics. The theory of language contact has great explanatory power to language behavior. When studying language contact, it must be related to the corresponding language background and state [3]. In the process of TCM translation, we should not only correctly understand the context of the language, but also have a thorough understanding of the professional background knowledge, so as to correctly translate TCM English. Traditional Chinese medicine has a long history of development. In its long history of development, it was influenced by ancient Chinese philosophy, psychology, logic, health science, meteorology, culture and religion. The unique perspective has formed the ancient Chinese classical Chinese characteristics and Chinese medicine language [4]. Throughout history, the contact between Chinese and English has three important stages. They are the early stage (17th-19th century), the mature stage (19th-20th century) and the present stage (1980-21st century). In the early stage of contact between English and Chinese, the most important achievement is the emergence of Aden English. So far, the contact between English and Chinese has been 400 years. During language contact, cultural contact is indispensable. Since the 1980s, with China's reform and opening up and economic development, China has gradually integrated into the world stage [5]. More and more countries in the world attach importance to traditional Chinese medicine culture, but Chinese medicine is not attached importance to in the world. In terms of promotion, compared with the popularization and use of Western medicine in the world, the internationalization of traditional Chinese medicine is an important issue. From the perspective of language contact, learning the English translation of Korean medicine can effectively popularize Korean medicine to western medicine and other people in the English circle, and finally let the audience understand the Chinese medical culture with the language around them. Finally, understand the use of traditional Chinese medicine [6].

Table 2 the Mastery Of English Teachers'narrow Knowledge and Culture in China

	Average score of narrow sense knowledge culture	Average score of English expression of narrow sense knowledge culture
English Majors	3286	174652
Non-English Majors	5130	2016
English teachers	1374	1400

### 4. The Significance of Cultural Communication of Traditional Chinese Medicine

Chinese traditional Chinese medicine culture belongs to the world medicine and plays an important role in promoting the development of human medicine. In the long history of Chinese

medicine, language contact has a long history through foreign exchanges. Accelerate the development of TCM and promote the internationalization of TCM culture. By studying the background and current situation of Chinese medicine culture, it is the top priority of Chinese medicine culture to promote Chinese medicine to the world, influence the world and benefit all mankind. In the middle and late 1980s, many Chinese scholars engaged in language translation in the field of traditional Chinese medicine and did a lot of unprecedented constructive work. Chinese and foreign medical experts at home and abroad exchange with each other and use all kinds of opportunities to promote China's medical culture and development. However, in the process of communication and use of different languages, I found that the Chinese language of traditional Chinese medicine has more or less differences in expression and understanding after being translated into English [7]. The main reason is that in the process of traditional Chinese medicine translation, the cultural and geographical differences of traditional Chinese medicine have not been fully understood. The English translation of Korean medicine is not correct, it is one-sided and cannot reflect the essence of traditional Chinese medicine. Therefore, traditional Chinese medicine has been recognized and accepted by more and more people. In order to promote the culture of traditional Chinese medicine and let the world know about traditional Chinese medicine, Chinese English translation of traditional Chinese medicine will receive more attention. In the process of Chinese translation, the names of traditional Chinese medicine and Western medicine, medicine and prescription are the three main categories of translation [8]. As we know, Chinese culture always pays attention to the unity of man and nature, the unity of heaven and earth, the balance and the average. TCM theory is based on the five elements of yin and Yang. The core is the overall concept and balance between yin and Yang. In the process of translating English and traditional Chinese medicine into English, cultural and geographical differences should be considered. Medical terminology has nothing to do with reporting. Most of the explanations of traditional Chinese medicine are popular and use the classical Chinese which is difficult to understand. Therefore, with the help of relevant knowledge such as language and cultural background, we can consider the real meaning of the articles in contact with each other. Language. TCM English translation needs to integrate Chinese traditional culture in the process of Chinese translation, so that English readers and listeners can understand and understand the text [9]. This is the purpose of TCM English translation. In order to realize the push of TCM in the world, we need to have an accurate translation of TCM in English. With the development of international integration, European and American people are more and more interested in Chinese culture and traditional Chinese medicine, and begin to study traditional Chinese medicine. However, there are many foreigners who do not understand the ROK. Please accept the treatment of South Korea. China's achievements in the field of natural science are rarely recognized and used internationally. The reason is that traditional Chinese medicine is not widely used. Accelerate the development of TCM and promote the internationalization of TCM. Language is the carrier of culture, and translation is the bridge of cultural exchange. It is the key to promote and construct the internationalization process of TCM and improve TCM translation. It is very important to study the theory of language contact for the completion of traditional TCM English translation theory. The internationalization of Chinese medicine is also the process of intercultural communication, which is the high precision needed for the accurate translation of Chinese medical terms. Only through a real understanding of the historical background of Chinese TCM culture can we understand the meaning and function of TCM terms as a standardized translation of language. By studying the origin of terms and their historical, cultural, and medical values, traditional Chinese medicine and Dutch culture were completely introduced into the west, giving up the forced translation of equivalent words in English.

## 5. Conclusion

Traditional Chinese medicine is an important part of Chinese excellent traditional culture. It plays an important role in China's foreign education and external communication. In the process of TCM going to the world, it is a Chinese tradition to publicize and translate TCM through external communication. Cultural process plays an important role. In 2015, Fei Fei won the Nobel Prize. The

role of Chinese medicine and the effectiveness of Chinese medicine began from the perspective of cultural differences in order to get a scientific perspective. In addition, the value of Western science, traditional Chinese medicine and traditional Chinese medicine was re emphasized. In order to make traditional Chinese medicine and traditional Chinese medicine widely known in the world, and make traditional Chinese medicine go to the world, we should pay more attention to the effective methods of English translation of traditional Chinese medicine. After a long history of development, the traditional Chinese medicine culture has formed many hidden factors, which are worthy of inheritance and development of traditional Chinese medicine and traditional Chinese medicine, and has achieved fruitful results. In the process of language contact, the social and cultural backgrounds of the two languages fully understand the accurate translation of Chinese Medical English. In order to realize the experience of cultural exchange in countries and regions around the world, TCM is used as science and technology. Only in this way can we really push TCM to the world.

## References

- [1] Wang. (2017). On Chinese-English Translation of Public Signs with the Theory of Adaptation - With the City of Leshan as an Example, no. 6, pp. 30-32.
- [2] WANG Zhe, School of humanities. (2018). Analysis of the Subtitle Translation of The Last Emperor from the Perspective of Adaptability Theory. Overseas English.
- [3] Kofi Yakpo. (2017). Towards a model of language contact and change in the English-lexifier creoles of Africa and the Caribbean. English World-Wide, vol. 38, no. 1, pp. 50-76.
- [4] Bieliaieva O, Lysanets Y, Melaschenko M. (2017). latin as a language of international communicative status: medicine of the 16th-17th centuries, no. 262, pp. 120.
- [5] Tejedor-García A N, García-A-Pastor C, Benito-Martín S, et al. (2017). [Information quality and health risks in Spanish-language retail websites for Chinese herbal medicine].
- [6] Árni Kristjánsson, Howard Egeth. (2019). How feature integration theory integrated cognitive psychology, neurophysiology, and psychophysics. Attention Perception & Psychophysics, no. 6.
- [7] Moritz Schaeffer, David Huepe, Silvia Hansen-Schirra,. (2019). Perspectives Studies in Translation Theory and Practice The Translation and Interpreting Competence Questionnaire: an online tool for research on translators and interpreters. Perspectives Studies in Translatology, no. 1.
- [8] Junhui Liu, Jiangbo Wang, Hongkun Bai,. (2018). Research on the Method of Forecasting Annual Electricity Sales Based on Co-Integration Theory. IOP Conference Series Materials Science and Engineering, vol. 394, no. 4, pp. 042113.
- [9] J.W. Underhill. (2017). Humboldt in translation theory: Pearls of wisdom, or splashes in the ocean?. Forum for Modern Language Studies, vol. 53, no. 1, pp. 58-70.